

CONSPECTVS MATERIAE

Preface	v
Editor's preface	VII
List of abbreviations	IX-X
 INTRODUCTION	 XI-XCVII
I. Grote, Ruusbroec and <i>De Ornatu Spiritualis Desponsationis</i>	XI-XXX
1. Geert Grote	XI-XII
2. Grote and Ruusbroec	XII-XIII
3. Jan van Ruusbroec (1293-1381), <i>Die geestelike brulocht</i> , and Jordaens' <i>De ornatu spiritualium nuptiarum</i>	XIII-XV
4. Geert Grote's <i>De ornatu spiritualis desponsationis</i>	XV-XXIII
5. The date of the translation <i>De ornatu spiritualis desponsationis</i>	XXIII-XXVII
6. Translation technique and further alterations of the vernacular text	XXVII-XXX
 II. The Manuscripts	 XXXI-LVI
III. Relations among the Manuscripts	LVII-LXXXVI
1. Introduction	LVII-LIX
2. Discussion of MSS showing evidence of influence from vernacular MSS	LIX-LXXXIII
3. Grouping of Manuscripts	LXXXIII-LXXXI
3.1. The existence of an archetype (Ω)	LXXXIII-LXXXIV
3.2. MS groups (α) (<i>A K H</i>); (β) (<i>B E I F</i>); (κ) (<i>C D M</i>); (γ) (<i>G L N</i>)	LXXXIV-LXXXVI
3.3. Did scribes of MSS belonging to Group (γ) (MSS <i>G L N</i>) consult the vernacular text?	LXXXVI-LXXXIX
3.4. The relations between groups (α), (β) and (κ)	LXXXIX
3.5. A lost MS (ε), common exemplar of Groups (α) and (β)	LXXXIX-LXXXI
3.6. Group (κ)	LXXXI-LXXXI
4. MS group (α) (<i>A K H</i>)	LXXXI-LXXXII
5. MS group (β) (<i>B E I F</i>)	LXXXII-LXXXV

6. MS group (κ) (<i>C D M</i>)	LXXXV-LXXXVI
7. MS Group (γ) (<i>G L N</i>)	LXXXVI-LXXXVIII
IV. Editorial principles	LXXXI-XCI
Appendix – Agreements between Grote's Latin translation and the 'second redaction' Middle Dutch text	XCII-XCVII

TEXTVS

GERARDVS MAGNVS DICTVS TEVTONICE GROTE: DE ORNATV SPIRITVALIS DESPONSTIONIS	I-221
PROLOGVS TRANSFERENTIS	3-4
PROLOGVS AVCTORIS	5-7
LIBER PRIMVS – DE VITA ACTIVA	8-57
Ecce	8-14
Sponsus uenit	15-29
Exite	29-50
Obuiam ei	50-57
LIBER SECUNDVS – DE VITA INTIMA SIVE SPIRITVALI	58-206
Ecce	59-67
Sponsus uenit	67-121
Exite	121-150
Obuiam ei	150-206
LIBER TERTIVS – DE VITA CONTEMPLATIVA	207-221
Ecce	210-212
Sponsus uenit	212-213
Exite	213-217
Obuiam ei	218-221
INDEX LOCORVM SACRAE SCRIPTVRAE	223-227